

Contact / Contacto : **MNP ENTREPRISE**

18-10, rue du Faubourg du Temple

75011 Paris, France

Tel. : +33 1 55 28 30 99 / Fax : +33 1 40 76 09 89

Email : olivia@mnpp-entreprise.com / www.mnp-entreprise.com

International sales / Ventas Internacionales : **FUNNY BALLOONS**

In San Sebastian September 20th to 25th

Peter Danner

Mobile +33 6 74 49 33 40 – pdanner@funny-balloons.com

Marta Ravani

Mobile +33 6 99 42 34 10 – mravani@funny-balloons.com

Paris Office

4 bis rue Saint Sauveur

75002 Paris, France

Tel. : +33 1 40 13 05 84 / Fax : +33 1 42 33 34 99

Email : info@funny-balloons.com / www.funny-balloons.com

International press / Prensa Internacional : **PREMIER PR**

91 Berwick Street

London W1F 0NE, UK

Tel.: +44 207 292 8330 / Fax: +44 207 734 2024

Liz Miller

Mobile +34 671 609 899 – liz.miller@premierpr.com

The pictures and press kit of the film can be downloaded at
www.funny-balloons.com

LOUISE MICHEL

A FILM BY BENOIT DELEPINE AND GUSTAVE KERVERN

LOUISE MICHEL

A FILM BY BENOIT DELEPINE AND GUSTAVE KERVERN

SYNOPSIS

A factory somewhere in French Picardie.

A few months after a downsizing, the female workers are on the alert. On this day, the director calls in them for a little surprise, brand new scrubs in this case, with their forenames embroidered on...

A gift that puts everyone at rest.

Hope is back. Before they get back home, around ten workers celebrate the event at the corner café.

On the next morning, it's a consternation: machines, offices, everything has been cleared off during the night.

The management is on the loose, accomplice of a swift outsourcing.

Total disenchantment.

Gathered in the café where they were the day before, the union delegate announces the amount of their compensation: 2000 euros each, against 40 years spent working in the factory.

Scandalized but realists, they decide to pool this money in order to finance a redeployment project.

Several ideas are considered: creating a new company, taking over a trade... But nothing arouses their enthusiasm.

Louise, the wildest of all, opens up her mouth.

She has a workable & affordable idea: to hire a professional hitman to kill the boss ! Unanimous agreement.

She is in charge of finding the hitman.

She is about to choose the most pathetic killer of his generation: Michel.

Together, they will hunt down the rogue boss.

Their trip will lead them from Amiens to Brussels to end up in a faraway tax haven.

A half anarchist, half burlesque adventure that will conclude with a nice baby, though not at all conceived as they are usually supposed to be...



SINOPSIS

En una fábrica en algún lugar de Picardie.

Un día, pocos meses después de un plan social, las obreras están con el alma en vilo. Ese mismo día, el director las convoca para darles una sorpresa, batas nuevas personalizadas con el nombre de cada una bordado en ellas. Un regalo que les vuelve a dar confianza en su propio porvenir en la empresa. Antes de volver a sus casas, una decena de entre ellas festejan el acontecimiento en el café del pueblo. Pero a la mañana siguiente descubren los almacenes completamente vacíos. No queda ningún rastro ni de las máquinas, ni de los despachos. La dirección ha huido, cómplice de una relocalización exprés.

La desilusión es enorme. Reunidas en el mismo café que la víspera, la representante sindical les anuncia que recibirán una indemnización de 2000 euros cada una, cuando algunas llevaban ahí 40 años.

Escandalizadas pero realistas, deciden reunir este dinero para financiar un proyecto de reconversión. Sin gran entusiasmo barajan diferentes posibilidades como montar otra empresa o comprar un negocio.

Al final acaba hablando Louise, la más lanzada de todas. Tiene una idea factible y que entra en el presupuesto: contratar un profesional para pegarle un tiro al dueño. El acuerdo es unánime. Y le tocará a Louise encontrar al sicario. Elegirá el más cutre y patético de todos: Michel. Juntos darán caza al dueño delincuente.

Así empieza un viaje que les llevará progresivamente lejos de su región de la que nunca habían salido, de Amiens a Bruselas, capital económica europea, entre sus edificios de negocios, su tranvía y su multilingüismo, para acabar entre los yates y las construcciones de lujo, en un lejano paraíso fiscal donde encontraran la suntuosa casa del que buscaban. Una aventura mitad anarquista mitad grotesca que se acabará con un bonito bebé concebido de manera inusual...

DIRECTORS' NOTE

Our aim is to create a hilarious jet-black comedy.

We want a film with a free style, edited and framed in a simple, yet original, manner.

We want our protagonists to be likeable yet radical.

We want a social western where the best of people can become villains, and where the villains are criminals on a never-seen before level.

From our previous films, we wish to maintain the sense of rhythm and original framing, the omnipresence of sound, even in periods of long silence. Dialogue will be kept to a minimum but the words will pack a punch and the actors will ad-lib in their interaction.

We want to include quirky music with an extreme tone, but which maintains a level of credibility throughout.

Our film will be more concerned with the human story and less with the aesthetics.

We want our crew to be small yet flexible, to capture all the unplanned moments with a lot of intensity.

We want the film to capture the essence of the countries in which it's set.

We want washed-out colors to be prominent throughout, like the Northern sky.

We want the rough and direct sound of the film to impact on the audience, without exception.

We want a film that affects the audience. If it is successful, all the better!

Benoit Delépine and Gustave Kervern

NOTA DE LOS DIRECTORES

Queremos una comedia negra, muy divertida y muy negra.

Queremos una película libre con un montaje y un cuadro depurado.

Queremos dos protagonistas que sean a la vez radicales y entrañables.

Queremos un western social de nuestra época, donde los buenos pueden convertirse en los malos, y donde los malos son de una nueva especie, escasamente representada en el cine.

Queremos guardar de nuestras dos últimas películas el sentido del ritmo, las imágenes originales, el sonido omnipresente incluso en los largos silencios, un diálogo raro pero justo y un juego de actores espontáneo.

Queremos añadir a esta película una música inesperada, una atmósfera más loca pero verosímil hasta el final, un mundo quizás menos estético pero más humano.

Queremos guardar un equipo de rodaje reducido y flexible, para aprovechar cada momento de fuerte intensidad que la realidad nos ofrece.

Queremos una película aferrada a los países que visita.

Queremos una imagen con colores diluidos como los cielos del norte.

Queremos un sonido directo, áspero y sin concesiones.

Ante todo queremos una película que impresione y si además funciona, mejor.

Benoit Delépine y Gustave Kervern



BENOÎT DELÉPINE & GUSTAVE KERVERN

BIOGRAPHY

Benoit Delépine and Gustave Kervern acquired their skills and knowledge working on television for 15 years, by writing and performing sketches. The former learned his skills on the programs *Guignols de l'Info* and *Groland* (both satires), and the latter on the program *Le plein de Super* (a rock and roll program).

They met each other 9 years ago whilst working together on the program *Grolandsat*, a liberal production which allowed them to test new narrative techniques, while at the same time allowing them to produce more elaborate short stories.

They worked together on *Toc Toc Toc*, a comedy series which gave them the opportunity to meet Maurice Pialat, who would encourage them to move into cinema, and *Don Quichotte de La Revolution*, a road movie about an anarchist biker who is accompanied by a pizza-delivery boy on a moped.

For their first film as directors, *Aaltra* (shown at numerous international film festivals), they wanted to show a side of life which is often missing in productions nowadays, teaming up professional actors with everyday people. They wanted to combine both visible and invisible camera styles, scripted and improvised dialogue, always exploiting, to the maximum, the locations and the characters they encountered during the production. As such, meeting Aki Kaurismäki was a seminal moment in their lives.

Their first feature film was critically acclaimed and well received by the audience, encouraging them to continue their collaboration with *Avida*, a metaphysical, absurd and surrealistic comedy presented at the 2006 Cannes Film Festival in official selection, out-of-competition.

Louise-Michel is their third feature film as writers-directors.

Benoit Delépine, born 1958.

Gustave Kervern, born 1962.

BIOGRAFÍA

Durante 15 años Benoit Delépine y Gustave Kervern escribieron y actuaron en « sketches » para la televisión.

El primero lo hizo para *los Guignols de l'info* y *Groland* (emisiones satíricas) mientras que el segundo lo hizo para *Le plein de super* (emisión rock).

Los dos se conocieron hace 9 años, cuando trabajaban juntos para *Grolandsat*, una emisión completamente libre, rodada en DV, que les permitió experimentar nuevas formas de narración al mismo tiempo que escribían pequeñas ficciones cada vez más elaboradas.

Ambos trabajaron juntos en diferentes proyectos como la serie cómica *Toc Toc Toc* gracias a la cual conocieron a Maurice Pialat quien les incitó a empezar una aventura cinematográfica. Y *Don Quichotte de la Revolución*, un road movie protagonizado por un motorista anarquista acompañado de un repartidor de pizzas en ciclomotor.

En su primera película, como directores, *Aaltra* presentada en numerosos festivales internacionales, quisieron mostrar la vida que a veces le falta al cine de hoy, mezclando profesionales con actores improvisados, cámara visible e invisible, textos elaborados e improvisaciones, sin olvidarse de aprovechar al máximo los lugares y las personas encontradas a lo largo del rodaje. El encuentro con Aki Kaurismäki seguirá siendo un gran momento de sus vidas.

Este primer largometraje, bien acogido por la crítica, conocerá un notable éxito que les animará a seguir colaborando en *Avida*, comedia metafísica, absurda y surrealista, que será presentada en el 2006 en Cannes en la selección oficial fuera de concurso.

Louise-Michel es su tercer largometraje como guionistas y directores.

Benoit Delépine, nació en 1958.

Gustave Kervern, nació en 1962.



GUSTAVE KERVERN FILMOGRAPHY / FILMOGRAFÍA

Cinema :

- 2008 **LOUISE-MICHEL** official selection in competition at the San Sebastian Film Festival
writer, director, producer / *guionista, director, productor*
- 2006 **AVIDA** official selection out-of-competition at the Cannes Film Festival
writer, director, actor / *guionista, director, actor*
- 2006 **ENFERMÉS DEHORS** by / *de* Albert Dupontel , actor
- 2004 **AALTRA** official selection in competition at the Rotterdam Film Festival (Netherlands)
writer, director, actor / *guionista, director, actor*
- 1996 **DELPHINE : 1. YVAN : 0** by / *de* Dominique Farrugia , actor

Television :

- 2000-2008 **GROLAND** Canal+ satirical program, writer, actor / *guionista, actor*
- 2003 **CAMÉRA CAFÉ M6** , actor
- 1999 « **H** » Canal+ series , actor
- 1994-1995 **LE PLEIN DE SUPER** Canal+ musical program / *emisión musical*
with / *con* Yvan Le Bolloc'h and Bruno Solo , writer, actor / *guionista, actor*
- 1995 **AUDIARD EN TOUTES LETTRES** documentary / *documental* , writer / *guionista*

BENOÎT DELÉPINE FILMOGRAPHY / FILMOGRAFÍA

Cinema :

- 2008 **LOUISE-MICHEL** official selection in competition at the San Sebastian Film Festival
writer, director, producer / *guionista, director, productor*
- 2006 **AVIDA** official selection out-of-competition at the Cannes Film Festival
writer, director, actor / *guionista, director, actor*
- 2004 **AALTRA** official selection in competition at the Rotterdam Film Festival (Netherlands)
writer, director, actor / *guionista, director, actor*
- 1998 **MICHAEL KAE** writer, actor / *guionista, actor*
- 1996 **A L'ARRACHÉ** short film / *corto metraje* prized at Gérardmer (France)
writer, director, actor / *Guionista, director, actor*

Television :

- 1992-2009 **GROLAND** Canal+ satirical program / *emisión satírica*, writer, actor / *guionista, actor*
- 1990-1996 **LES GUIGNOLS DE L'INFO** Canal+ , writer / *guionista*
- 1989 **DYNAMO** La Sept, cultural program / *emisión cultural* , producer / *productor*
- 1988 **Canal+** writer of various short programs / *guionista de varias series de programaciones cortas*

Benoît Delépine was editor of the CREATION magazine and has written the scripts of the comic books *L'imposteur*, *La Bombe* and *God Killer*.

Benoît Delépine fue redactor jefe de la revista CREATION y escribió los guiones para tebeos como *L'imposteur*, *La Bombe* y *God Killer*.



BENOÎT DELÉPINE & GUSTAVE KERVERN

INTERVIEW

Where did you learn the craft of filmmaking? What has been your main inspiration?

We didn't learn the thousands of possible special effects at cinema school. In cinematographic terms, we are really bumps. Our camera never moves, there is no or very little music. We only place people and things in front of the camera: it's our philosophy. It's really not that difficult to create camera movements, beautiful effects, but what is really difficult is not to surrender to lazy methods, technology and clichés.

Louise-Michel is a film about anarchy. We can't direct a film about anarchy with techniques used in commercials. The driving force of our films is humanity. When we watch films these days, we sometimes have the feeling that we are extra-terrestrials. An anarchic film is a film that respects life. Therefore it can't consist of three thousand camera shots, all moving in different directions...



Louise-Michel is, like our previous films, a feature made with friends, with people we admire and with people we met all across France, Belgium and Jersey. Yolande Moreau, Bouli, Benoît Poelvoorde, Siné, Albert Dupontel, Philippe Katerine and Denis Robert are all kindred-spirits. In our previous films we worked with Arrabal, Jean-Claude Carrière, Chabrol, Luz, Vuillemin. Why did all these talents agree to work with us? Maybe thanks to *Groland*, in which we exhibited a lot of energy. These people don't only come for fun. They know there are artistic and political issues at the heart of our work.

We never screen-test the people we choose, because we are too shy to ask them to do that. It's an arbitrary choice and perhaps a little weird, but it's the way we work. The workers around Louise are mostly genuine textile workers who have lost their jobs. We weren't sure if they would be able to play the roles. Gustave went discretely

ENTREVISTA

¿Dónde aprendisteis a hacer cine? ¿Cuáles son vuestras inspiraciones?

Nunca aprendimos los miles de efectos especiales que se enseñan en las escuelas de cine. A nivel cinematográfico somos lamentables! Nuestra cámara no se mueve, no hay música o es rudimentaria. Hacemos hacer cosas a gente delante de una cámara: es una filosofía. Porque no es tan difícil hacer los movimientos de cámara o los efectos especiales, lo que sí lo es, es resistir a las banalidades, a la técnica y a los « cliché ».

Louise-Michel es una película que habla de la anarquía. Y no se puede hacer una película sobre la anarquía con técnicas publicitarias. Lo más importante en nuestras películas es el humanismo. A veces viendo el cine de hoy tenemos la sensación de ser extraterrestres. Una película anarquista es una película que respeta la vida. No puede tener tres mil planos con una cámara que no para de moverse...

Entonces *Louise-Michel* como nuestros proyectos anteriores, es un largometraje hecho con amigos, gente que admiramos o personas que nos hemos encontrado de camino por Francia, Bélgica o Jersey... Yolande Moreau, Bouli, Benoît Poelvoorde, Siné, Albert Dupontel, Philippe Katerine o Denis Robert son más que nada gente con la cual compartimos el mismo espíritu. En nuestras películas anteriores estaban presentes Arrabal, Jean-Claude Carrière, Chabrol, Luz, Vuillemin y ¿por qué todas estas personas con talento aceptan espontáneamente colaborar con nosotros? A lo mejor gracias a *Groland*, donde desprendemos muchísima energía. Aunque saben que no vienen al rodaje sólo para divertirse, ya que son conscientes de los componentes artísticos y políticos que están en juego.

Nunca hacemos ensayos antes de rodar con la gente que hemos elegido. Somos demasiado tímidos para atrevernos a pedir eso! Claro que es una posición radical, y puede que irracional, pero queremos aferrarnos a esta filosofía. En la película las obreras que acompañan a Louise, la mayoría son auténticas trabajadoras del textil despedidas, y no estábamos nada seguros de que pudiesen actuar. De hecho, justo cuando Gustave fue a sentarse con ellas para escuchar la conversación y la música de sus voces, ¡todas se callaron! Así que tuvimos que dejarnos llevar por la suerte y la intuición.

Antes de todo, hacer una película es para nosotros una aventura humana, divertida y enriquecedora. Y después intentamos transformar esta aventura en una película que llegue al público. Claro que sería genial que muchas personas fueran a ver la película, pero lo más importante para nosotros es el hecho mismo de haberla realizado. Además, es la primera película que trata de obreras, de deslocalizaciones, de paraísos fiscales, estamos encantados que llegue en el contexto político actual. Nos gustaría que contribuyese a destruirlo. De los millones de criminales que se han visto morir en todo la historia del cine pocos eran ejecutivos.

De hecho para los personajes de empresarios, nos han ayudado dos empresarios "amigos" que son Hervé Desinge (ex dirigente de « L'Echo des Savanes ») y Jean-Luc Ormières (productor del DVD de *Aaltra*), dos fichajes empresarios pero en el buen sentido de la palabra.

Cuando se empieza a rodar no se sabe en lo que se convertirá al final. Es como tener un niño: tú lo haces y luego ya se verá. Nos gustan las sorpresas, lo inesperado. Porque si no, uno se aburre en el rodaje. Y sí, creemos en algo: en el destino.

to their tables to listen to their conversation and the sound of their voices! But, as soon as he sat down, everybody became mute. So we worked randomly, with feeling and instinct.

For us, making a film is first an enriching and funny human adventure. We then try to convey this adventure in a way that affects the audience. Obviously it would be wonderful if many people see the film. But, anyhow, the film is finished and that is the most important thing. We would love for our film, which is about workers, relocations and fiscal paradises, to help change the actual political landscape. As a matter of fact, ours is the first film based on this topic. It's strange: millions of criminals have been mown down in the history of cinema but rarely do we see this happening to big company owners.

To help us with the parts of the executives, we sought help from two "rebel" bosses and friends: Hervé Desingé (former director of the magazine *L'Echo des Savanes*) and Jean-Luc Ormières (the producer of the *Aaltra* DVD).

When we start working on a film, we never know what it is going to become. That's what we want. It's the same when a baby is conceived: you make it and then you see how things work out. We like unexpected things because without them we would become bored on set. We believe in destiny. During production we are really focused and we can see some things that we normally wouldn't be able to see. In one scene, Michel kills a cow with a pistol and we have to see him doing that. Without special effects, it would be impossible to do. In that particular case, during the production, we found a man who makes exhibited plastic cows in real size. So, we bought one for three thousand euros, painted it and attached a string. And, so, we had our scene. That's destiny!

The idea of the film has to be really original. We made it with only 260 camera shots – a record. But something happens in all of them. In each scene we want something unexpected and surprising. For example, when Gus is working on the boat as a mariner, and simply tells his colleague "I'm going to collect them...", we thought it was too conventional. So, we thought about introducing something original into the scene: we made him kiss his colleague before leaving. We will never know what happens to the two homosexual mariners, but the kiss works because the most important thing in cinema is not reality, but mystery.

Louise-Michel ends with the assassination of a billionaire and his family. It's a "happy ending" that's not really a "happy ending", just as in all our films. We want the audience to leave the theatre smiling, feeling excited and ready to fight. We are not sure if this film will be successful when it is released theatrically, but the important thing is the long-term. Maybe one day a teenager will watch this film on television and he will have new ideas, new desires. That would make it a winning bet for us.

Our last film, *Avida*, was a very mysterious film. So mysterious that nobody in France understood it. The critics didn't understand that it was a political and ecological sci-fi film, which was warning us about impending catastrophes. Poor people will have to unite and take refuge in the mountains to avoid the death programmed for them by the rich. We are certain this will happen in the future and we wanted to show this in the film.

Louise-Michel confirms our pessimistic and anxious vision of humanity. One has to be stupid to be optimistic in 2008. What we say in *Avida* is that we have to create enclaves where authentic artists can take refuge and continue to create. We invented one such enclave with the television program *Groland* and we try to do the same in life. For example, Benoît and his friends are creating one in Angoulême, in old slaughter houses. The name of that will be MAKI (Museum of Kontemporary Improbable Art). That's modern anarchy: no bombs, but creating alternatives.

Golpes de suerte que hacen que todo vaya como la seda. Pero en realidad en el rodaje estamos súper concentrados, lo que nos permite tener una atención especial: vemos cosas a nuestro alrededor que no veríamos de otra manera. En una de las escenas, Michel mata una vaca de un tiro. Se debe percibir el blanco caer y justo detrás, la vaca derrumbarse. Sin efectos especiales: es imposible de hacer. Y bueno, en el rodaje, dando una vuelta, nos encontramos un tipo que exponía vacas de plástico tamaño real. Compramos una por 3 duros, la pintamos y la atamos a un hilo. Y ya está. ¡Es el destino!

La idea principal es que nuestra película no se parezca a ninguna otra. Es una película de 260 planos, todo un record según todos los montadores! Pero pasa algo entre cada uno de ellos. Nos negamos a escenas de pura ilustración, tiene que ser inesperado, que sorprenda. Por ejemplo cuando Gus, de marinero en el barco, dice a su colega: « Vete a buscarlos... », No nos gustó porque se parecía demasiado a las series francesas. Entonces nos comimos el coco un poco para que la escena tuviera algo de particular, así que Gus dice la frase y seguido le da un morreo a su colega antes de irse. No se sabrá nada de la historia de los dos marineros maricones, y a lo mejor ni se notará, pero el beso funciona. Lo más importante en el cine no es la realidad sino el misterio.



Louise-Michel se acaba con el asesinato de un millonario y de su familia. Es un « final feliz » que no se parece verdaderamente a un « final feliz », en realidad como en todas nuestras películas. Queremos que la gente, al salir de la sala después de ver la película, estén plétóricos preparados para la lucha. No sabemos si esta película funcionará cuando salga, lo que cuenta son sus efectos a largo plazo. Nos decimos que a lo mejor un chaval de dieciséis años, perdido en su pueblo, la vera un día en *Arte*, y le dará ideas. Entonces habrá valido la pena. Aunque se pueda dudar de que un chaval de dieciséis palitos, perdido en un pueblo entre las vacas pase su tiempo delante de *Arte*...

Avida, nuestra anterior película, era más misteriosa. Tan misteriosa que nadie la comprendió en Francia. La crítica no vio que se trataba de una película de ciencia-ficción política ecologista sobre los desastres que nos amenazan. Los pobres tendrán que unirse y refugiarse a las montañas para escaparse de la muerte programada por los ricos. Y comer cucarachas, sí! Estamos convencidos de que es el porvenir del planeta, y lo mostrábamos, simplemente...



How did you choose your characters?

French cinema is more interested in the middle-class, executives, novelists and actors. As soon as a film is about working class, it becomes very serious. We just wanted to create a comedy that takes place in social reality, a film somewhere between the Dardenne and the Coen Brothers.

Our characters are both strange and terribly average, but very much a mirror of what people are nowadays. The conspirator engineer, played by Benoit Poelvoorde, who recreates the events of 9/11 in his garden, is inspired by some members of our families: engineers and executives who had to relocate to Poland in order to keep their jobs. He's a man representative of our times, a paranoid individual, who does no longer believe what he is being told. Our characters in the film are lost people who are not in the correct place. In the film, Michel says "it's important to be one's own boss". He doesn't understand what he means. He just repeats what he hears without catching the meaning.



We wrote the film for Yolande and Bouli. Without either of them, we wouldn't have made the film. Maurice Pialat told us before dying that the worst thing that could happen to a filmmaker is to be on a film set with an actor he hasn't chosen or who deceives him in the first take. We were never disappointed with Yolande and Bouli. Humanly and artistically. Yolande has a real presence that doesn't require words. She is powerful and unpredictable. Bouli acts extraordinarily, always in movement, fragile and vacillating between two doubts. These types of people are amazing because they manage to convincingly capture the very essence of their characters. Non professional actors can be extraordinary too.

For example, the person who plays the role of the cancer-stricken Jennifer, Miss Ming, a real life poet whom we met on a beach while filming *Avida*, agreed to shave her head for the film, the only condition being that Gus would shave it. She has a real presence in the film and a beguiling look. A cinematographic event!

The chance encounters we had with people who gave us the gift of participating in the film are numerous. Not to mention those with people who refused to appear in the film! We particularly remember meeting a man named Arthur while scouting in Jersey. He was a sixty year old Frenchman, drifting totally drunk in one of the island's bar. He was hitting the floor with one foot, shouting like a real pirate. In a confident mood, he later told us: "I have all the blueprints of the Bity castle where Chirac lives. When he is no longer president, I will shoot him!" We thought he really had to appear in our film and decided to write a scene for him. But when we were ready to shoot, we couldn't find him anymore. We hope nothing will happen to Chirac...

© 2008 DANGER PUBLIC

Louise-Michel confirma nuestra visión de la humanidad, que es bastante negra, bastante angustiante. Y bueno, un tipo optimista en 2008, es solo un cretino ¿no? Lo que quisimos decir con *Avida* es que se tienen que crear enclaves para que los artistas de verdad puedan refugiarse en ellos y seguir creando. Hemos creado uno de estos enclaves en la televisión con *Groland*, pero también lo intentamos hacer en la vida. Por ejemplo, Benoit y sus colegas están creando una en un viejo matadero en Angulema. Se llamará MAKI (el Museo de Arte Contemporáneo Improbable) un refugio con miles de metros cuadrados a disposición de los artistas. La anarquía moderna no es echar bombas sino crear alternativas.

¿Cómo elegís a vuestros personajes?

Las películas francesas se interesan sobre todo por la burguesía, los ejecutivos, los autores, los actores... Pero cuando focaliza al obrero, ya se trata de una película terriblemente seria. Nosotros queríamos una comedia teniendo en cuenta la realidad social, una película entre los Dardenne y los Coen.

Nuestros personajes son a la vez extraños y caricaturizables, pero siguen siendo gente de hoy. El papel de ingeniero conspirador, interpretado por Benoit Poelvoorde, que se vuelve a interpretar el 11 de septiembre en su jardín, está inspirado en casos de nuestras familias. Ingenieros o ejecutivos que han tenido que irse a Polonia, o si no, les daban puerta. Es un ciudadano de nuestros tiempos, paranoico, que ya no cree en lo que le dicen. Nuestros personajes son sobre todo gente perdida, sin su lugar. Cuando Michel dice "que es importante ser su propio dueño », lo único que hace es predicar algo que ha oído sin saber lo que significa.

Hemos escrito la película para Yolande y Bouli. Si uno de ellos hubiera dicho no, solo nos quedaria tirarlo todo al retrete. Y no es una expresión. Antes de morir Maurice Pialat nos dijo que lo peor que le podía ocurrir a un cineasta es trabajar con un actor que no había elegido o que lo decepcionase desde la primera toma. Ellos nunca nos han decepcionado tanto al nivel artístico como humano. Yolande, aunque no diga nada, tiene una presencia impresionante a la vez potente e imprevisible. Y una manera de actuar increíble para Bouli, siempre moviéndose, frágil, entre dos dudas. Personas así son geniales porque son tan reales que los no-actores. Porque los aficionados también pueden ser actores extraordinarios.

Por ejemplo la enferma de cáncer, Jennifer, es Miss Ming una poetisa que nos encontramos por la playa en el rodaje de *Avida*. Para la peli aceptó raparse pero quería que lo hiciera Gus. Hay que reconocer que es extraño rapar la cabeza a una mujer... Esta mujer tiene mucha presencia y una mirada increíble. Un verdadero « choc » cinematográfico.

Gente que fuimos encontrando por la vida nos hicieron el regalo de aparecer en la película, son innombrables, sin contar con los que no quisieron aparecer! Cuando fuimos a la isla de Jersey para buscar las localizaciones del rodaje, nos encontramos con un tal Arthur. Un francés de 60 años que erraba completamente borracho en un bar de la isla. Hablaba golpeando el suelo del pie, eructando como un viejo pirata. En el tono de la confidencia nos acabó soltando: "Tengo todos los planos del castillo de Bity, donde vive Chirac. En cuanto deje de ser presidente me lo cargo". Convencidos que tenía que participar *si ó si* en la película, lo incluimos en el guión. Pero llegado el momento del rodaje, imposible ponerle la mano encima a Arthur. Esperemos que no le pase nada a Chirac...

© 2008 DANGER PUBLIC



YOLANDE MOREAU

BIOGRAPHY

Yolande Moreau was brought up in Belgium where she received a conservative Catholic education. After living a more liberal life in her teens, she went on to study at the LECOQ School in Paris, developing a strong interest in acting and in theatre. In 1982, she attends theatre expression classes while beginning to write *Sale Affaire*, a love and murder mystery. In 1985, director Agnes Varda notices her on stage at the Avignon Theatre Festival and offers her first part in a film in *Sans toit ni loi*. Four years later she joins the theatre group of Jerome Deschamps with whom she creates the cult characters of the Canal + television program *Les Deschiens*. This opens for her the doors to the world of cinema: in 2001, she is *Amélie* Poulain's concierge in the successful film by Jean-Pierre Jeunet. In 2003, she stars in the comedy *Ze Film* by Guy Jacques, in *Folle Embélie* by Dominique Cabrera and in *Bienvenue chez les Rozes* by Francis Pallau. In 2004, she co-directs her first feature film, *Quand la mer monte*, with her friend, the director of photography Gilles Porte. She plays the role of Irene, a touching representation of an actress travelling in the North who encounters Dries, who is carrying paper statue of a giant. She wins a Cesar as best actress for her interpretation. The French Film Academy awarded the film another Cesar as best first feature film, which she shares with Gilles Porte.

Yolande Moreau also starred in numerous prestigious television films and is an accomplished stage actress.

BIOGRAFÍA

Después de haber pasado su infancia en Bélgica, Yolande Moreau recibe una educación católica tradicional y pasa una adolescencia de lo más desvergonzada, antes de conseguir una formación en la Escuela LECOQ de Paris. Se da cuenta rápidamente de su interés por la actuación y el teatro. Empieza unas clases de expresión teatral al mismo tiempo que empieza a escribir, en 1982, la escritura de *Sale affaire*, una historia oscura de amor y asesinato. En 1985 cuando actúa en el festival de Aviñón, es descubierta por Agnes Varda quien le propone su primer papel en el cine *Sin techo ni ley*.

Cuatro años más tarde elige entrar en la compañía de Jerome Deschamps, con la que creará los personajes cultos del programa de televisión de Canal+, *Les Deschiens*. Es entonces cuando se le abren las puertas del cine. En 2001, encarna la portera de *Amélie* Poulain en la película de éxito de Jean-Pierre Jeunet. En 2003 actúa en la comedia *Ze Film* de Guy Jacques, en *Folle Embelie* de Dominique Cabrera y en *Bienvenue chez les Rozes* de Francis Pallau. También dirigirá su primera película en el 2004 *Quand la mer monte* con su compadre Gilles Porte. Su papel en Irene, como comediante entrañable se recorre el norte de Francia para sus representaciones y se encuentra con Dries que lleva un gigante de papel, le valdrá un Cesar de la mejor actriz. La Academia de los Cesars recompensará una segunda vez su trabajo, otorgándole el Mejor Primera Película que comparte con Gilles Porte.

Yolande Moreau también actuó en numerosos telefilmes prestigiosos y es una actriz de comedia reconocida en el mundo del teatro.



SELECTIVE FILMOGRAPHY / FILMOGRAFÍA SELECTIVA

As writer-director / *como guionista-directora* :

2003 **QUAND LA MER MONTE** co-directed with / *co-dirigido con* Gilles PORTE

César 2005 for Best Actress

César 2005 for Best first feature film

2004 Louis DELLUC Prize for Best First Feature Film / Ognon Pictures Productions

As actress / *como comediante* :

2008 **LOUISE-MICHEL** by / *de* Gustave Kervern & Benoît Délépine

2008 **SÉRAPHINE** by / *de* Martin Provost

2006 **LES SAPINS BLEUS** by / *de* Romuald Beugnon

2006 **VELLINI** by / *de* Catherine Breillat

2005 **PARIS, JE T'AIME** by / *de* Sylvain Chomet

2005 **ENFERMES DEHORS** by / *de* Albert Dupontel

2004 **LE COUPERET** by / *de* Costa Gavras

2004 **ZE FILM** by / *de* Guy Jacques

2003 **QUAND LA MER MONTE** by / *de* Yolande Moreau & Gilles Porte

2002 **BIENVENUE CHEZ LES ROZES** by / *de* Francis Pallau

2000 **LE FABULEUX DESTIN D'AMELIE POULAIN** by / *de* Jean Pierre Jeunet

1998 **LE VOYAGE A PARIS** by / *de* Marc Henri Dufresne

1997 **QUE LA LUMIERE SOIT** by / *de* Arthur Joffé

1996 **UN AIR SI PUR** by / *de* Yves Angelo

1995 **LA BELLE VERTE** by / *de* Coline Serreau

1995 **LE BONHEUR EST DANS LE PRE** by / *de* Etienne Chatiliez

1994 **LE HUSSARD SUR LE TOIT** by / *de* Jean Paul Rappeneau

1992 **GERMINAL** by / *de* Claude Berri

1988 **JOUR DE CONGE** by / *de* Carole Lagagneres

1985 **SANS TOIT NI LOI** by / *de* Agnès Varda

1984 **7 PIECES, S.D.B. CUISINE** by / *de* Agnès Varda (short film / *corto metraje*)



BOULI LANNERS

BIOGRAPHY

Born in Belgium in 1965, near an orchard, Bouli Lanners studies at the Royal Academy of Arts in Liège. A painter and self-taught artist, he experiences every level of production work before becoming popular on Canal+ Belgium with the television program *Les Snuls*. He has also acted in numerous television films.

In 1999, he writes and directs *Travellinckx*, a road movie filmed in super 8 mm and in black and white presented at festivals around the world. Two year later, his short film *Muno* confirms his singularity as a filmmakers and is selected at the Directors' Fortnight in Cannes. In 2005, he directs his first feature film *Ultranova*, which won a award at the Berlinale. The film is a gentle and ironic portrait of a band of losers and a peculiar view on his native country, Wallonie.

Eldorado, his second feature film, release in France and Belgium in 2008, was selected at the Directors' Fortnight in Cannes where he won the « Regards jeunes » Award, the Label Europa Cinémas Award for Best European Film and the Fipresci from the international press.

In between films, Bouli continues to enjoy walking in the forest, navigating canals and painting.

He is currently writing two new feature films projects.

BIOGRAFÍA

Nacido en Bélgica en 1965, frente a un vergel, Bouli Lanners estudia en la Academia Real de Bellas Artes de Lieja. Pintor, autodidacta, pasó por todos los puestos y oficios en los rodajes antes de llegar a la fama con *Les Snuls* en Canal + Bélgica. También interpretó numerosos papeles en telefilmes.

En 1999 escribe y realiza *Travellinckx* un road movie en súper 8 mm rodado en blanco y negro que pasará por todos los festivales. Dos años más tarde, confirma su singularidad con *Muno* y es seleccionado en la Quinzaine des réalisateurs de Cannes. En 2005 realiza su primer largometraje, *Ultranova* que será premiado en la Berlinale: retrato tierno pero a la vez irónico sobre un grupo de colgados y una mirada particular de Wallonia.

Eldorado, su segundo largometraje salió en cines en junio 2008 en Francia y Bélgica, fue seleccionado por la Quinzaine des réalisateurs en Cannes 2008 donde ganó el premio "Regards jeunes", el premio Label Europa Cinemas de la mejor película europea y el premio Fipresci, Federación Internacional de la Prensa Cinematográfica.

Al mismo tiempo, Bouli sigue caminando por el bosque, navegando por los canales y pintando.

Actualmente trabaja en sus dos próximos largometrajes.



SELECTIVE FILMOGRAPHY / FILMOGRAFÍA SELECTIVA

as writer-director / *como guionista-director* :

2008 **ELDORADO** selected at the Cannes Film Festival (Directors' Fortnight)

« Regards jeunes » Prize

Label Europa Cinémas Award for Best European Film / Fipresci

2005 **ULTRANOVA** selected at the Berlin Film Festival (Panorama)

Confédération Internationale des Cinémas d'Art et d'Essai (CICAE) Award

2004 **L'HERBE SOUS LE PIED** docu-fiction / Canal +

co-written and co-directed with / *co-escrito y co-dirigido con* Stéfan Liberski

2002 **WESTERN** video clip for / *clip musical par* Zop Hopop

2001 **MUNO** short film / *corto metraje* / fiction / *ficción*

selected at the Directors' Fortnight, Cannes 2002

2000 **WELCOME IN NEW BELGIQUE** docu-fiction / Canal+

co-directed with / *co-dirigido con* Stéfan Liberski

LE FESTIVAL DE KANNE DE BELGIQUE docu-drama / Canal+

co-directed with / *co-dirigido con* Stéfan Liberski

1999 **TRAVELLINCKX** short film / *corto metraje* / fiction / *ficción*

1st Prize Saarbrücken, Special Mention "Plan Rapproché" Vendôme

1996 **LES SŒURS VAN HOOFF** short film / *corto metraje* / fiction / *ficción*

1995 **NON WALLONIE TA CULTURE N'EST PAS MORTE** short film / *corto metraje* / fiction / *ficción*

As actor / *como comediante* :

2008 **LOUISE-MICHEL** by / *de* Gustave Kervern & Benoît Délépine

2008 **ELDORADO** by / *de* Bouli Lanners

2006 **ASTÉRIX AUX JEUX OLYMPIQUES** by / *de* Thomas Langmann & Frédéric Forestier

2006 **J'AURAIS TOUJOURS VOULU ÊTRE UN GANGSTER** by / *de* Samuel Benchétrit

2005 **COW BOY** by / *de* Benoît Mariage

2005 **AVIDA** by / *de* Gustave Kervern & Benoît Délépine

2005 **ENFERME DEHORS** by / *de* Albert Dupontel

2004 **UN LONG DIMANCHE DE FIANÇAILLES** by / *de* Jean-Pierre Jeunet

2004 **QUAND LA MER MONTE** by / *de* Yolande Moreau & Gilles Porte

2004 **AALTRA** by / *de* Gustave Kervern & Benoît Délépine

2000 **PAULINE ET PAULETTE** by / *de* Lieven Debrauwer

1999 **LUMUMBA** by / *de* Raoul Peck

1999 **LES CONVOYEURS ATTENDENT** by / *de* Benoît Mariage



MNP ENTREPRISE

MNP is a production company with two goals: developing and producing the film projects of Mathieu Kassovitz and allowing him, with Benoît Jaubert, to produce films by young and confirmed filmmakers. MNP stands for « Earth, Village and Peace » in Cyrillic scripture. It is also the name of the first International Space Station, MIR, which has long been the symbol of work accomplishment and of the intelligence of our species.

La sociedad producción MNP tiene doble vocación. Desarrolla y produce los proyectos de Mathieu Kassovitz y le permite, con Benoît Jaubert, producir igualmente películas de directores de todos los horizontes, que sean jóvenes o ya reconocidos.

MNP significa « Tierra, Pueblo, Paz » en escritura cirilica. También es el nombre de la estación espacial internacional, MIR, que fue durante mucho tiempo el símbolo del cumplimiento del trabajo y de la inteligencia de la humanidad.

MNP ENTREPRISE PRODUCERS / PRODUCTORES MATHIEU KASSOVITZ & BENOÎT JAUBERT

2008 **LOUISE-MICHEL** by / de Benoît Delépine & Gustave Kervern

official selection in competition at the San Sebastian Film Festival

2008 **JOHNNY MAD DOG** by / de Jean-Stéphane Sauvaire

official selection at the Cannes Film Festival

2005 **AVIDA** by / de Benoît Delépine & Gustave Kervern

official selection out of competition at the Cannes Film Festival

2004 **NEG MARON** by / de Jean-Claude Flamand Barny



CAST

Yolande Moreau Louise

Bouli Lanners Michel

Robert Dehoux the priest / *el sacerdote*

Sylvie Van Hiel Sylvie

Jacqueline Knuysen Jackie

Pierrette Broodthaers Pierrette

Francis Kuntz Flambart

Hervé Desinge Poutrain

Terence Debarle Terence

Yannick Jaulin the banker / *el banquero*

Jean-Louis Barcelona the cheese waiter / *el mozo con el queso*

Jackye De Nayer bar chief hostess / *la dueña de bar de señoritas* (Jacky)

Garance Fiévet daughter of the bar chief hostess / *la hija de la dueña*

Jawad Enejaz waiter in the seedy pub / *el camarero del bar de mala muerte*

Fabienne Juin the prison guard / *la matona*

Lemi Cétol the little Belgian / *le pequeño Belga*

Siné Michel's father / *el padre de Michel*

Catherine Hosmalin Michel's mother / *la madre de Michel*

Alanis Freitag Catherine (child / *niño*)

Pierre Renverseau the gymnastic teacher / *el profesor de gimnasia*

Duarte Prioste the Dwarf / *el Enano*

Aurélia Petit Segway receptionist / *la azafata Segway*

Mathieu Kassovitz farm's owner / *el dueño de la granja*

Aurore Lagache farm's owner wife / *la mujer de dueño de la granja*

Philippe Katerine Philippe Katerine

Christophe Salengro Christophe Salengro

Dominique Delhotte « chez maman » waiter / *el camarero « chez maman »*

Albert Dupontel Miro

Rémi Kolpa Kopoul Van Dyck

Gustave Kervern boat captain / *el capitán del barco*

Denis Robert security guard / *el guarda*

Jean-Luc Ormières billionaire / *el multimillonario*

Aliette Langolff billionaire's wife (Rebecca) / *la mujer del multimillonario*

Clotilde Delcommune glass building hostess / *la azafata del edificio de cristal*

Isabelle Delépine the midwife / *la comadrona*

Miss Ming Jennifer

Benoît Delépine the demonstrator / *el demostrador*

Arthur the pirate / *el pirata*

Joseph Dahan the undertaker / *el empleado de las pompas fúnebres*

Eric Martin the community man / *hombre falasterio*

Charles Steve Davey the old rocker / *el viejo rockero*

TECHNICAL SHEET / FICHA TÉCNICA

Directors / Directores **Benoît Delépine & Gustave Kervern**
Screenplay and dialogues / Guión y diálogos **Benoît Delépine & Gustave Kervern**
Producers / Productores **Mathieu Kassovitz & Benoît Jaubert**

Executive producer / Productora ejecutiva **Elisa Larrière**

Cinematography / Imagen **Hugues Poulain**

Sound / Sonido **Guillaume Le Braz / Les Kouz**

Set designer / Decorado **Paul Chapelle**

Editing / Edición **Stéphane Elmadjian**

Sound mixing / Mezcla de sonido **Grégoire Kouzinier**

Original Music / Música original **Gaëtan Roussel**

In coproduction with / En coproducción con **No Money Productions**

Arte France Cinéma

With the participation of / Con la participación de **Canal+**

Ciné Cinéma

CNC

With the support of / Sostenido por la **Région Picardie** and / y el **Département de l'Aisne**

Distributor / Distribuidor France **Ad Vitam**

© 2008 – MNP Entreprise – No Money Productions – ARTE France CINEMA

Original version / Versión original : **french / français**

Lenght / Duración : **94 mins**

Format / Formato : **35mm / 1,66 / SRD / Color**

Year of Production / Año de producción : **2008**

Stills: **Synchro X**

